



Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at <http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content>.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.

APPENDIX.

A LIST OF WORKS RELATING TO DANTE PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA.

PART I.

Independent Works, including Reprints.

1822.

The Vision ; or Hell, Purgatory, and Paradise, of Dante Alighieri.
Translated by the Rev. Henry Francis Cary. [With a life of
Dante.] 2 vols. 24mo. Philadelphia. 1822.

Published as Vols. XLV., XLVI. of "The Works of the British Poets."

1843.

The First Ten Cantos of the Inferno of Dante Alighieri. Newly
translated into English Verse. [By Thomas William Parsons.]
8vo. pp. 83. Boston: William D. Ticknor. 1843.

With a portrait of Dante. With this edition are printed a few notes
and "Lines on a Bust of Dante."

1845.

The Vision ; or Hell, Purgatory, and Paradise, of Dante Alighieri.
Translated by the Rev. Henry Francis Cary. With the Life of
Dante, Chronological View of his Age, Additional Notes, and
Index. Illustrated with twelve Engravings from Designs by
John Flaxman, R. A. From the last corrected London Edition.
24mo. pp. 587. New York: D. Appleton & Co. 1845.

The same has been reissued in 1859, 1863, and perhaps other years, with-
out change, except in the date on the title-page.

1849.

Dante's Divine Comedy, The Inferno. With a literal prose Translation. By J. A. Carlyle, M.D. 12mo. pp. 375. New York: Harper & Brothers. 1849.

A reprint from the London edition. The first reprint in America of any considerable portion of the Italian original of the Divina Commedia.

1857.

Dante's Hell. Cantos I. to X. A literal metrical Translation with Notes. By J. C. Peabody. 12mo. pp. XCI. Boston: Ticknor & Fields. 1857.

For a notice by C. E. Norton of this professed translation, see The Atlantic Monthly, Vol. I. No. 3, p. 382, January, 1858.

1859.

The New Life of Dante. An Essay, with Translations. By Charles Eliot Norton. Small square 8vo. pp. 109. Cambridge. 1859.

Not published. 100 copies printed. A reprint, with additions, from The Atlantic Monthly, Vol. III., Nos. 15, 16, 17. January, February, and March, 1859.

1861.

A Review of a Translation into Italian of the Commentary by Benvenuto da Imola on the Divina Commedia. By Charles Eliot Norton. Small square 8vo. pp. 32. Cambridge, Mass. 1861.

Not published. 50 copies printed. A reprint, with additions from The Atlantic Monthly. Vol. VII., No. 43. May, 1861.

1865.

The Divine Comedy of Dante Alighieri. Translated by Henry Wadsworth Longfellow. Vol. I. 4to. pp. 413. Boston: Ticknor & Fields. 1865.

Not published. 10 copies printed, of which 5 were sent to Italy. On the leaf following the title are the following words:—

IN | COMMEMORAZIONE DEL | SECENTESIMO ANNIVERSARIO DELLA
NASCITA | DI DANTE ALIGHIERI.

Seventeen Cantos of the Inferno of Dante Alighieri. [Translated by Thomas William Parsons.] 4to. pp. xi. 104. Boston: John Wilson & Son. 1865.

This contains a dedicatory letter to the Duke of Sermoneta, and the Lines on a Bust of Dante. The notes of the edition of 1843 are omitted, and there are some changes in the text.

On the Original Portraits of Dante. By Charles Eliot Norton. Fifty Copies printed, with Four Photographic Illustrations. Small square 8vo. Cambridge, Mass.: University Press. 1865.

Not published. On the leaf following the titlepage are the words:—

IN ONORE | DELLA | FESTA PER IL SESTO CENTENARIO DI DANTE |
IN | FIRENZE | MAGGIO, 1865.

Dante as Philosopher, Patriot, and Poet. With an Analysis of the Divina Commedia, its Plot and Episodes. By Vincenzo Botta. 12mo. pp. 413. New York: Charles Scribner & Co. 1865.

On the leaf following the titlepage are the words:—

ALL' ITALIA, | CHE NELLA COMMEMORAZIONE | DEL SESTO CENTENARIO DALLA NASCITA | DI DANTE ALIGHIERI | CELEBRA IL PROPRIO RINASCIMENTO | ALLA VITA DI NAZIONE | L'AUTORE PARTECIPANDO ALLA QUEST' OPERA IN UMILE TRIBUTATO DI DEVOZIONE. NEW YORK, *il Maggio del* 1865.

1866.

The Divine Comedy of Dante Alighieri. Translated by Henry Wadsworth Longfellow. Vol. II. 4to. pp. 410. Boston: Ticknor & Fields. 1866.

Not published. 10 copies printed.

1867.

The Divine Comedy of Dante Alighieri. Translated by Henry Wadsworth Longfellow. 3 vols. 4to. pp. 413, 410, 452. Boston: Ticknor & Fields. 1867.

The First Cantic, Inferno, of the Divine Comedy of Dante Alighieri. Translated by Thomas William Parsons. 4to. pp. 216. Boston: De Uries, Ibarra, & Co. 1867.

With a portrait and 75 engravings from designs by Gustave Doré. The Lines on a Bust of Dante and the notes are omitted, and there are some changes in the text from the editions of 1843 and 1865.

The First Cantic, Inferno, of the Divine Comedy of Dante Alighieri. Translated by Thomas William Parsons. 4to. pp. 216. Boston: De Uries, Ibarra, & Co. 1867.

The same as the above, but without illustrations.

The New Life of Dante Alighieri. Translated by Charles Eliot Norton. 4to. pp. 140. Boston: Ticknor & Fields. 1867.

1871.

The Divine Comedy of Dante Alighieri. Translated by Henry Wadsworth Longfellow. 8vo. pp. 760. Boston. 1871.

This is the same as the edition of 1867, but printed from different plates and in one volume. It has been reissued in 1878, 1884, and probably in other years, without change except in the date on the titlepage.

1882.

First Annual Report of the Dante Society. 8vo. pp. 25. Cambridge: John Wilson & Son. 1882.

Not published. 250 copies printed. This contains the remarks of Mr. Norton upon Mr. Longfellow's work on Dante.

1883.

Second Annual Report of the Dante Society. 8vo. pp. 36. Cambridge: John Wilson & Son. 1883.

Not published. 500 copies printed. This contains *Le Vite di Dante e del Petrarca, scritte da Leonardo Aretino*, reprinted from the Florentine edition of 1672.

PART II.

Essays, Translations, etc., in Periodicals and other Publications, not including Reprints.

1807.

Dante Alighieri. [By Benjamin Welles.] The Monthly Anthology, Vol. IV. p. 253. Boston. 1807.

1819.

Dante's Divine Comedy and Cary's Translation. [By John Chipman Gray.] The North American Review, Vol. VIII. pp. 322-347. Boston. 1819.

1831.

Dante. [By Edmund Dow Griffin.] See "Remains of the Rev. Edmund D. Griffin," compiled by Francis Griffin. Vol. II. pp. 326-337. 2 vols. 8vo. pp. 455, 466. New York: G. & C. & H. Carvill; T. & J. Swords; E. Bliss; and O. Halsted. 1831.

1833.

Dante. [By Miss Fanny Inglis, afterwards Madame Calderon de la Barca.] The North American Review, Vol. XXXVII. pp. 507-536. Boston. 1833.

Translations of Dante. The New England Magazine, Vol. V. pp. 474-480. Boston. 1833.

A review of Cary's translation, with some short specimens of original renderings.

1839.

The Celestial Pilot. [Purg. ii.] The Terrestrial Paradise. [Purg. xxviii.] Beatrice. [Purg. xxxi.] [Translated by Henry Wadsworth Longfellow.] See "Voices of the Night," pp. 99-108. Cambridge: John Owen. 1839.

Reprinted in all later editions of Longfellow's poems.

1841.

Duranti Alghieri, or Dante. The Knickerbocker, Vol. XVIII. pp. 275-287. New York. 1841.

A fanciful, romantic sketch of the life of Dante.

1844.

A Translation of Dante. The Dial, Vol. IV. pp. 285-290. Boston. 1844.

A review of Dr. Parsons's translation of the first ten cantos of the Inferno.

1845.

Dante Alighieri. [An Essay on the Life and Writings of Dante, and translations by Lyell, Byron, Parsons, Longfellow, Wright, and F. C. Gray. The essay by H. W. Longfellow and a translation by F. C. Gray are original. The translations from Parsons are from his translations of 1843, and those by Longfellow are the same that were printed in "Voices of the Night."]

See "The Poets and Poetry of Europe." With Introductions and Biographical Notices. By Henry Wadsworth Longfellow. 8vo. pp. xviii, 779. Philadelphia. 1845.

1846.

Dante. [By S. G. Brown.] *The North American Review*, Vol. LXII. p. 323. Boston. 1846.

1847.

The Sources of the Divina Commedia. [By Robert Wheaton.] *The North American Review*, Vol. LXIV. pp. 97-117. Boston. 1847.

This essay is reprinted in the "Memoir of Robert Wheaton, with Selections from his Writings." 16mo. Boston. 1854.

1848.

The Life and Genius of Dante Alighieri, with an Account of the Divina Commedia. [By Philip Schaff.] *The American Whig Review*, Vol. VIII. p. 125. New York. 1848.

1852.

Dante. [By the Rev. A. B. Hyde.] *The Methodist Quarterly Review*, 4th Series, Vol. IV. pp. 49-66. New York. 1852.

A review of an edition of Boccaccio's *Life of Dante*.

1856.

Dante. *The Methodist Quarterly Review*, 4th Series, Vol. VIII. pp. 381-403.

A review of Fouriel's *Dante*.

1858.

Dante's Beatrice as a Type of Womanhood. [By E. V. Scherb.] *The Christian Examiner*, Vol. LXIV. pp. 39-56. Boston. 1858.

A Review of "Dante's Hell. Cantos I. to X. A Literal Metrical Translation. By J. C. Peabody." [By Charles Eliot Norton.] *The Atlantic Monthly*, Vol. I. pp. 382, 383. Boston. 1858.

A Canzone of Dante. [Translated by the Rev. Chas. T. Brooks.] *The Crayon*, Vol. V. p. 39. New York. 1858.

A translation of the second Canzone of the *Convito*.

1859.

Dante. [By James Russell Lowell.] Appleton's New American Cyclopædia, Vol. VI. pp. 247-258. New York. 1859.

A life of Dante Alighieri, with notices of his works. This was reprinted without change in the second edition of the Cyclopædia in 1874.

The New Life of Dante. An Essay with Translations. [By Charles Eliot Norton.] The Atlantic Monthly, Vol. III. pp. 62-69, 202-212, 330-339. Boston. 1859.

Dante from the Modern Point of View. By Samuel Osgood. The Knickerbocker Magazine, Vol. LIII. pp. 340-348, 503-514. New York. 1859.

1860.

Rome in the Time of Dante. See "Notes of Travel and Study in Italy." By Charles Eliot Norton. pp. 246-267. 16mo. Boston. 1860.

Notice of Lord Vernon's Reprint of *Le Prime Quattro Edizioni della Divina Commedia*. [By Charles Eliot Norton.] The Atlantic Monthly, Vol. V. pp. 622-629. Boston. 1860.

Dante. The National Quarterly Review, Vol. I. pp. 1-30. New York. 1860.

1861.

A Review of a Translation into Italian of the Commentary by Benvenuto da Imola, on the *Divina Commedia*. [By Charles Eliot Norton.] The Atlantic Monthly, Vol. VII. pp. 629-637. Boston. 1861.

1862.

New Translations of the *Vita Nuova*. By L. G. Ware. The Christian Examiner, Vol. LXXIII. pp. 363-381. Boston, 1862.

A review of Rossetti's and Martin's translations, and of Norton's essay.

1864.

Three Cantos of Dante's *Paradiso* [xxiii-xxv.]. [Translated by Henry Wadsworth Longfellow.] The Atlantic Monthly, Vol. XIII. pp. 47-55. Boston. 1864.

Dante and John Bunyan. [By J. Ferguson.] *The American Quarterly Church Review and Ecclesiastical Register*, Vol. XVI. pp. 337-354. New York. 1864.

On Translating the *Divina Commedia*. [A Sonnet by Henry Wadsworth Longfellow.] *The Atlantic Monthly*, Vol. XIV. p. 688. Boston. 1864.

1865.

Dante's *Divina Commedia*. *The Catholic World*, Vol. I. pp. 268-279. New York. 1865.

Translated from *Der Katholik*.

Dante in 1865. [By H. T. Tuckerman.] *The Nation*, Vol. I. pp. 440-442. New York. 1865.

A review of Botta's Dante.

1866.

Dante, and his latest English Translators. [By Charles Eliot Norton.] *The North American Review*, Vol. CII. pp. 509-529. Boston. 1866.

A review of the translations of Dayman, Ford, W. M. Rossetti, and Parsons.

The Character of Dante. By W. R. Alger. *The Christian Examiner*, Vol. LXXXI. pp. 37-48. Boston. 1866.

A review of Botta's Dante.

On Translating the *Divina Commedia*. [Three Sonnets by Henry Wadsworth Longfellow.] *The Atlantic Monthly*, Vol. XVIII. pp. 11, 273, 544. Boston. 1866.

1867.

Mr. Longfellow's Translation of the *Divine Comedy*. [By Charles Eliot Norton.] *The Nation*, Vol. IV. pp. 369, 370. New York. 1867.

Mr. Longfellow's Translation of the *Divine Comedy*. [By William Dean Howells.] *The Nation*, Vol. IV. pp. 492-494. New York. 1867.

Longfellow's Translation of the Divine Comedy. [By Charles Eliot Norton.] *The North American Review*, Vol. CV. pp. 124-148. Boston. 1867.

Longfellow's Translation of Dante's Divine Comedy. [By George Washington Greene.] *The Atlantic Monthly*, Vol. XX. pp. 188-198. Boston. 1867.

Dante and his new Translator. [By E. I. Sears.] *The National Quarterly Review*, Vol. XV. pp. 286-316. New York. 1867.
An abusive review of Longfellow's translation.

Mr. Longfellow and his Critics. [By Charles Eliot Norton.] *The Nation*, Vol. V. pp. 226-228. New York. 1867.

Dr. Parsons's Translation of the Inferno of Dante. [By Charles Eliot Norton.] *The Nation*, Vol. V. pp. 269-271. New York. 1867.

Review of the "New Life of Dante. Translated by Charles Eliot Norton." [By William Dean Howells.] *The Atlantic Monthly*, Vol. XX. pp. 638, 639. Boston. 1867.

Review of Dr. Parsons's Translation of the Inferno. [By William Dean Howells.] *The Atlantic Monthly*, Vol. XX. pp. 759-761. Boston. 1867.

1868.

Dante and his latest Translators. [By G. H. Calvert.] *Putnam's Magazine*, New Series, Vol. I. pp. 155-167. New York. 1868.
A review of Parsons's, Dayman's, and Long's translations, with specimens of original translation.

1869.

Dante Alighieri. [By J. M. Finotti.] *The Catholic World*, Vol. VIII. pp. 213-222. New York. 1869.

1870.

Translation of the First Canto of the Purgatorio of Dante. [By Thomas William Parsons.] *The Catholic World*, Vol. XII. pp. 145-149. New York. 1871.

1871.

Dante's Purgatorio. Canto Second. [Translated by Thomas William Parsons.] *The Catholic World*, Vol. XIV. pp. 503-506. New York. 1872.

1872.

The Shadow of Dante. [By James Russell Lowell.] *The North American Review*, Vol. CXV. pp. 139-209. Boston. 1872.

A review of Miss M. F. Rossetti's Shadow of Dante.

Miss M. F. Rossetti's Shadow of Dante. [By J. R. Dennett.] *The Nation*, Vol. XV. pp. 28, 29. New York. 1872.

Dante's Purgatorio, Canto Third. [Translated by Thomas William Parsons.] *The Catholic World*, Vol. XV. pp. 730-733. New York. 1872.

1873.

Dante's Purgatorio, Canto Fifth. [Translated by Thomas William Parsons.] *The Catholic World*, Vol. XVI. pp. 319-322. New York. 1873.

Dante's Purgatorio, Canto Sixth. [Translated by Thomas William Parsons.] *The Catholic World*, Vol. XVI. pp. 581-584. New York. 1873.

Dante's Purgatorio, Canto Seventh. [Translated by Thomas William Parsons.] *The Catholic World*, Vol. XVII. pp. 24-27. New York. 1873.

Dante's Purgatorio, Canto Eighth. [Translated by Thomas William Parsons.] *The Catholic World*, Vol. XVII. pp. 158-161. New York. 1873.

Dante's Purgatorio, Canto Ninth. [Translated by Thomas William Parsons.] *The Catholic World*, Vol. XVII. pp. 304-307. New York. 1873.

1874.

Dante's Purgatorio, Canto Eleventh. [Translated by Thomas William Parsons.] *The Catholic World*, Vol. XVIII. pp. 166-170. New York. 1874.

Dante's Purgatorio, Canto Fourth. [Translated by Thomas William Parsons.] *The Catholic World*, Vol. XVIII. pp. 299-302. New York. 1874.

Dante's Purgatorio, Canto Twelfth. [Translated by Thomas William Parsons.] *The Catholic World*, Vol. XVIII. pp. 587-590. New York. 1874.

Dante's Purgatorio, Canto Fourteenth. [Translated by Thomas William Parsons.] *The Catholic World*, Vol. XIX. pp. 450-453. New York. 1874.

1875.

Dante. [By L. F. Soldan.] *The Western*, Vol. I. pp. 160-179, 243-255. St. Louis. 1875.

Dante. [By J. A. Smith.] *The Baptist Quarterly*, Vol. IX. pp. 322-338. Philadelphia. 1875.

1876.

Dante. [By Frederic R. Marvin.] *The Western*, Vol. II. pp. 65-72. St. Louis. 1876.

Dante. [By James Russell Lowell.] See "Among My Books." By James Russell Lowell. Second Series, pp. 1-124. Boston: J. R. Osgood & Co. 1876.

Longfellow's Dante. [By John Fiske.] See "The Unseen World, and Other Essays." By John Fiske. pp. 237-265. Boston: J. R. Osgood & Co. 1876.

Dante and Beatrice. [A Sonnet by Charles Tennyson Turner.] *The International Review*, Vol. III. p. 99. New York. 1876.

1877.

Dante's Inferno. [By the Rev. F. M. McAllister.] *The American Church Review*, Vol. XXIX. pp. 113-129. New York. 1877.

1878.

Dante's Purgatorio, Canto Sixteenth. [Translated by Thomas William Parsons.] *The Catholic World*, Vol. XXVII. pp. 272-275. New York. 1878.

Dante's Purgatorio, Canto Seventeenth. [Translated by Thomas William Parsons.] *The Catholic World*, Vol. XXVII. pp. 498-501. New York. 1878.

1879.

Dante's Purgatorio, Canto Tenth. [Translated by Thomas William Parsons.] *The Catholic World*, Vol. XXIX. pp. 289-292. New York. 1879.

1880.

Dante's Purgatorio, Canto Thirteenth. [Translated by Thomas William Parsons.] *The Catholic World*, Vol. XXX. pp. 350-353. New York. 1880.

Dante's Purgatorio, Canto Nineteenth. [Translated by Thomas William Parsons.] *The Catholic World*, Vol. XXXI. pp. 450-453. New York. 1880.

Dante. *The American Catholic Quarterly Review*, Vol. V. pp. 715-754. Philadelphia. 1880.

Butler's Translation of Dante's Purgatory. [By Charles Eliot Norton.] *The Nation*, Vol. XXXI. pp. 397, 398. New York. 1880.

Dante's Purgatorio, Canto Twentieth. [Translated by Thomas William Parsons.] *The Catholic World*, Vol. XXXII. pp. 420-424. New York. 1881.

1882.

Dante's Purgatorio. Canto Twenty-first. [Translated by Thomas William Parsons.] *The Catholic World*, Vol. XXXIV. pp. 416-419. New York. 1882.

1883.

The Tomb of Dante and his Portrait at Ravenna. The Catholic World, Vol. XXXVI. pp. 352-365. New York. 1883.

Translated from an article by Eugenio Branchi in *La Rassegna Nazionale* for December, 1881. Florence.

Dante's Purgatorio, Canto Thirtieth. [Translated by Thomas William Parsons.] The Catholic World, Vol. XXXVII. pp. 19-22. New York. 1883.

1884.

Dante. The Poet Illustrated out of the Poem. By Christina G. Rossetti. The Century Magazine, Vol. XXVII. pp. 566-573. New York. 1884.

The Portraits of Dante. By Sarah Freeman Clarke. The Century Magazine, Vol. XXVII. pp. 574-581. New York. 1884.

Notes on the Exile of Dante. From his sentence of banishment while in Rome, 1302, to his death in Ravenna, 1321. By Sarah Freeman Clarke. The Century Magazine, Vol. XXVII. pp. 734-752, 833-849. New York. 1884.

Dante's Portrait in the Bargello. By Charles Eliot Norton. The Century Magazine, Vol. XXVII. p. 956. New York. 1884.